

Знание и культура противопоставляются учащимися миру дикой природы: ... we nellap wesan swa stunte nytenu þa nan þing witaþ buton gærs and wæter *Мы не хотим быть подобно бессловесным зверям, которые ничего не знают, кроме травы и воды* [ECh.: 44]. Учитель — носитель христианской педагогики наказывает, но может быть и милосерден, снисходителен. Идеал педагогики того времени — ученик — верующая личность приобретает знания: быть наказанным лучше, чем оставаться невежественным. Основной дидактический завет англосаксонской эпохи связан с экологией личности и социума и указывает на место человека в жизни: beo þæt þu eart — *будь тем, кто ты есть*.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гуревич А. Я. Территория историка // Одиссей: Человек в истории. 1996. М., 1996 [Электронный ресурс] // URL: http://www.hrono.ru/libris/lib_g/gurevich02.html.
2. Aelfric's Colloquy. 1005 // Leach A.F. Educational Charters and Documents 598 to 1909. Cambridge: At the University Press, 1911. P. 36–48.
3. Council of 994 // Leach A.F. Educational Charters and Documents 598 to 1909. Cambridge: At the University Press, 1911. P. 36–48.
4. ECh. — Leach A.F. Educational Charters and Documents 598 to 1909. Cambridge: At the University Press, 1911. 582 p.

Е. В. Купчик

РУССКОЕ СЛОВО В ПИСЬМЕННОЙ РЕЧИ ТЮМЕНСКИХ ШКОЛЬНИКОВ (по материалам ЕГЭ)

АННОТАЦИЯ: *В работе рассматриваются нарушения языковых норм, допущенные авторами экзаменационных работ по русскому языку.*

SUMMARY: *The author examines the violation of language norms in the examination papers of the Russian students.*

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: *русский язык, точность, логичность речи.*

KEY WORDS: *Russian students, accuracy, logics, language norms.*

Единый государственный экзамен по русскому языку включает, как известно, три части, две из которых, А и Б, состоят из вопросов в виде тестов, а третья, С, предполагает написание учащимися сочинения на заданную тему. Опираясь на предлагаемый текст, школьники должны написать сочинение, оцениваемое затем экспертами по ряду критериев.

Объектом оценивания служит, во-первых, содержание работы. От учащихся требуется сформулировать как минимум одну из проблем исходного текста, прокомментировать ее, не допуская фактических ошибок, связанных с ее пониманием, определить позицию автора текста и обосновать собственное мнение по данной проблеме. Во-вторых, проверяющий обращает внимание на речевое оформление сочинения — связность и последовательность изложения, точность и выразительность речи. В-третьих, эксперт оценивает грамотность пишущего — соблюдение орфографических, пунктуационных и иных норм.

В процессе проверки сочинений эксперт так или иначе обращает внимание на высказывания, традиционно именуемые «перлами». Цитаты из школьных сочинений издавна публиковались в газетах и журналах в рубриках типа «Нарочно не придумаешь»; вместе с тем они могут служить не только для развлечения, но и для рассмотрения в рамках проблемы культуры речи современного школьника.

Невысокий уровень речевой культуры молодых людей в настоящее время не в последнюю очередь объясняют утратой былого значения книг, нежеланием учащихся осваивать письменные тексты — художественные и иные. В сочинениях на тему «Человек и книга» отражается популярная в молодежной среде точка зрения на произведения писателей как на нечто необязательное, ненужное или даже вредное, например: *Жизнь дана, чтобы прожить ее достойно, а не сидя за книгами; Татьяна читала книги бесконечно, но ни к чему хорошему это ее не привело.* Человек, погруженный в мир книг, вызывает у школьников противоречивые чувства: с одной стороны, такой человек учится постигать реальную жизнь, с другой — жизнь некнижная может вызвать у него отторжение: *У автора этого текста очень интересная проблема: он погружается с головой в чтение книг, а после чтения у него много вопросов о настоящей жизни; Автор не может понять, где ему больше находиться, и из-за этого я предлагаю рассмотреть две стороны: первая сторона книги, а вторая — жизнь; Главное — не забывать принимать участие в собственной жизни; У всего есть начало и конец, так же, как и у нашей жизни, и у каждого произведения и книги так глубоко погружили в мир книги, что покончили жизнь самоубийством.* По-своему школьники отвечают на вопрос о том, зачем нужны книги: *Книжки нужны, чтобы мы, взрослые, не забывали языка и правописания; Книги создаются для того, чтобы больше оставить потомкам.*

Незнание произведений, невнимание к письменному тексту приводит к ошибкам в фамилиях, именах, отчествах художников слова и их героев. Приведем некоторые примеры (правильный вариант указан в скобках): *Битюков* (Батюшков); *Э. Шиму, Э. Шуму. Э. Шип* (Э. Шим); *Александр Сергеевич Есенин* (Сергей Александрович Есенин); *Анатолий Чехов, Аполлон Чехов* (Антон Чехов); *Ю. Нагубин* (Ю. Нагибин); «*Стационарный смотритель*», «*Станционный смотр*» («Станционный смотритель»); роман «*Обломовщина*» («Обломов»). Нередко наблюдается смешение произведений, имен и времен: *сказка Пушкина «Старик и море»; Собакевич — один из персонажей «Собачьего сердца»; Мы плакали, читая «Муму», о судьбе Сонечки Мармеладовой; повесть Горького «Тарас Бульба»; Пушкин был знаком с Николаем Вторым.* В этих и подобных примерах наблюдаются нарушения точности речи.

Точность как коммуникативное качество речи представляет собой характеристику содержания речи на основе соотношения речи и действительности (фактическая, предметная точность), а также речи и мышления (понятийная, смысловая точность) [Матвеева, 2010: 495]. Данное качество речи напрямую зависит от знаний, образования человека, от степени его внимания к употреблению слов в соответствии с их лексическими значениями. В речи школьников обнаружи-

вается немало случаев нарушения как предметной, так и понятийной точности вследствие недостаточной информированности о предмете речи, непонимания (или понимания приблизительного) значения слов, неумения выбрать нужную лексему. В примерах типа *Ученые делают пластические операции на зрение и слух; После своей смерти я передам дедушкины вещи своему сыну; Когда шла война, памятники, театры и метро эвакуировали* отражено как незнание о предмете речи (восстановление зрения и слуха не относятся к пластическим операциям), так и неумение (или нежелание) рассуждать: человек не способен на посмертную деятельность; метрополитен не может быть перемещен. Нарушения точности речи нередко сопровождаются и нарушениями логичности, что проистекает из неумения школьника представить описываемую ситуацию. Такие выражения, как *Герой прогуливался, продираясь сквозь заросли боярышника* или *Техника так шагнула вперед, что можно выйти за ворота храма, сесть на самолет и улететь в соседний храм, который стоит за сотни километров, потратив пару часов* вызывают улыбку читателя, понимающего, что прогулка не предполагает преодоления существенных препятствий, а храмы, разделенные столь значительным расстоянием, не могут называться соседними (к тому же трудно представить авиасообщение непосредственно между храмами).

Логичность речи требует умения правильно мыслить — и столь же правильно передавать свои мысли адресату. Речь признается логичной, если в ней «правильно отражаются элементы реальной действительности и определяются понятия, объективно передаются их отношения, если она соответствует правилам операций с понятиями и законам мышления [Матвеева, 2010: 194]. Как и точность, логичность речи требует внимания к объективности, знания фактов, значения и сочетаемости слов; кроме того, она касается синтаксического оформления высказываний, а также связи фрагментов текста. Отсутствие или нарушение логических связей в структуре предложения (и тексте) квалифицируется как логическая ошибка.

В современных пособиях по культуре речи представлены типологии логических ошибок — применительно и к целому тексту, и к его составляющим. Например, в учебнике «Русский язык и культура речи» Н. А. Ипполитовой, О. Ю. Князевой и М. Р. Савовой разграничены ошибки на уровне текста (ошибки в логике изложения, в структурной организации) и на уровне предложения (нарушения логических связей в структуре предложений) [Ипполитова, 2007: 244–255]. В нашем материале представлены примеры разных видов логических ошибок, некоторые из которых отличаются частотностью. Во-первых, это сопоставление (или противопоставление) логически неоднородных понятий, например: *В странах и вообще у людей есть такие привычки...; Влияние искусства на подростков и простых людей; Герой шел на войну с гордостью и широко раздвинутыми плечами; С первых строк прослеживаются легкость и непорочность, с которыми написано произведение*. Во-вторых, это утверждение взаимоисключающих понятий, например: *Проблема состоит в маленькой, но всеохватывающей части; Эти люди отличались добротой, но и коварства им было не занимать; Обретение духовной пустоты; Мы любимся цветами, посажен-*

ными умершим солдатом. В-третьих, это нарушение логических связей между частями предложения, например: *Он устал от жизни, ему не хочется ничем заниматься, но семью и родину он продолжает любить; Девушка была умной, но ее все равно не любили.* В-четвертых, это неверное установление причинно-следственных связей, например: *Его лишили наград за проявленную доблесть.*

Комический эффект (вместо задуманного автором) обнаруживается в тех многочисленных случаях, когда пишущий неудачно отбирает слова, не учитывая их значения, сочетаемости, в результате чего возникают нарушения как правильности, так и точности и логичности речи. Приведем некоторые примеры: *Такой манерой, как привязанность, обладает каждый человек;*

Пригласил ее на танец с униженным выражением лица; Нужно хранить и вспоминать своих родителей; Писатель относится к данной теме с недоверием; Если каждый будет похабно относиться к природе...; Герой сбил с ног ведро с уборщицей; Несдержанность Шарикова проявляется в том, что он пьет и гоняется за котами. В некоторых случаях фиксируется искажение значения отглагольного существительного, мотивированное семантикой исходного глагола без учета его многозначности, например: *Проблема доноса до нас музыки; Залет самолета на посадку; Пушкин — призывник к милосердию.* Нередким в текстах сочинений является смешение паронимов и в целом сходно звучащих слов: *Текст носит воспитанный характер; Москва — красивый, проникновенный и чувственный город; Не закончив вуза, можно остаться невежей на всю жизнь; Автор пренебрегает к фразеологизмам.* Отметим, что в употреблении фразеологизмов школьники также допускают ошибки, связанные с незнанием как точного значения оборота, так и его формы: *Я видел это собственноручными глазами; Слово «старость» приводит в мелкий ужас всех людей; При виде матери он испугался и поменял лицо (вместо изменился в лице. — Е. К.)* и др.

Ошибки в области словоупотребления, как отмечал К. С. Горбачевич, «особенно непозволительны, так как могут привести к неправильному пониманию высказывания» [Горбачевич, 1989: 49].

Распространенной ошибкой является лексический повтор: *Однообразные дни будней жизни; Человек не замечает красоту заходящего заката; Надо пройти свой путь своей дорогой; Ученые погружаются в науку полностью, с головы до ног; Отсутствие моральных качеств сущности существа.* Традиционны и случаи плеоназма, тавтологии: *молодые парни, в будущей перспективе, в свих рассказах автор рассказывает* и др.

Ухудшают впечатление о некоторых работах канцеляризмы, неуместные в текстах подобного рода: *Все вышесказанное может быть доказуемо на нижеприведенных примерах; Он наслаждался культурой исходя из фотографий; Хотелось бы высказаться по вопросу отношения родителей к детям.*

В сочинениях школьников нередко допускаются грамматические ошибки. Это, во-первых, неправильное образование грамматических форм разных частей речи, например: *Проблема языка — проблема всех граждан России; На улицах прогрессирует разбойничество; Не каждый может изъезжать по разным городам и странам; Я патриот русской культур, хотя и ездию в дру-*

гие страны; Культура изначально закладывается (закладывается. — Е. К.) в человеке; Мы все являемся чьтоми внуками; Исследуваеенный текст. Во-вторых, это синтаксические ошибки. Распространенной является ненормативная реализация глагольного управления, например: Автор выделяет проблемы и рассуждает на них; Человек сейчас редко удивляется чем-нибудь. В некоторых случаях образуются ненормативные словосочетания типа Девушка ударила ему пощечину; Надо понимать, зачем живешь, как живешь и куда живешь. Многие школьники испытывают трудности при конструировании простых и сложных предложений. Синтаксические ошибки — предмет отдельного исследования, в рамках же данной работы приведем примеры типичных недочетов: Парнишку хотели убить, но ему получилось убежать; Памятники известным людям обложили мешками с песком, которые сделали очень много для столицы; Живя в медвежьем углу, тобой овладевает радость, что есть метро, эскалатор, которого ты никогда не видел.

Стремление сделать текст более эмоциональным и выразительным, не сопряженное с критической оценкой написанного, приводит к появлению неудачных метафор и сравнений, например: Он освещал тропу жизни своими светлыми, широко открытыми глазами; Мысли и чувства Пушкина пронзают нас насквозь; Война растоптала, как букашку, всю красоту русской природы.

Приведенные материалы показывают, что при подготовке школьников к ЕГЭ по русскому языку преподавателям следует обращать внимание на разные типы нарушаемых учащимися норм.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Горбачевич К. С. Нормы современного русского литературного языка. 3-е изд. М.: 1989. 208 с.
2. Ипполитова Н. А., Князева О. Ю., Саввова М. Р. Русский язык и культура речи: учебник. М., 2007. 440 с.
3. Матвеева Т. В. Полный словарь лингвистических терминов. Ростов н/Д: 2010. 562 с.

ЛУ ЛЮ

АФОРИЗМЫ В ЗЕРКАЛЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ ЛИНГВОКУЛЬТУРЫ

АННОТАЦИЯ: В статье рассматриваются афоризмы как составляющие национальных лингвокультур, намечаются параметры сопоставительного изучения китайской и русской афористики. Материалом исследования стали афоризмы тематических групп «добро» и «человеколюбие», почерпнутые из Книги Изречений Конфуция, а также «золотые афоризмы», извлеченные из произведений русской классической литературы.

SUMMARY: The author considers the aphorisms as a component of Chinese and Russian linguocultures.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: афористика, афоризмоведение, «золотые афоризмы», сравнительное лингвокультуроведение.

KEY WORDS: aphorisms, component, Chinese and Russian linguocultures.